

NL



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 10.10.2002
COM(2002) 550 definitief

2002/0243 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

**betreffende de sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische
samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne**

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

1. Op 8 oktober 2001 heeft Raad de Commissie gemachtigd onderhandelingen te voeren over een overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne.
2. De onderhandelingen over de overeenkomst stonden in het teken van uitbreiding en intensivering van de samenwerking tussen Oekraïne en de Europese Unie. Daarbij is uitgegaan van het belang van wetenschap en technologie voor de economische en maatschappelijke ontwikkeling en het wederzijds verlangen om de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang uit te breiden en te versterken. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode eindigend op 31 december 2002 en kan met instemming van beide Partijen telkens met vijf jaar worden verlengd.

De onderhandelingen hebben geleid tot een ontwerp-overeenkomst met twee bijlagen, welke op 13 november 2001 zijn geparafeerd.

3. Bij besluit van 27 juni 2002 heeft de Raad zijn goedkeuring gehecht aan de ondertekening van de ontwerp-overeenkomst waarover was onderhandeld.
4. De overeenkomst is op 4 juli 2002 in Kopenhagen ondertekend.
5. De overeenkomst is gebaseerd op wederzijds belang, wederzijdse mogelijkheden om deel te nemen aan elkaars programma's en activiteiten waarop de overeenkomst van toepassing is, non-discriminatie en effectieve bescherming van intellectuele eigendom en billijke deling van intellectuele eigendomsrechten.
6. De overeenkomst voorziet in:
 - deelneming van Oekraïense instellingen aan projecten van de Gemeenschap op de door de samenwerkingsactiviteiten bestreken gebieden, en wederzijdse deelneming van in de Gemeenschap gevestigde instellingen aan Oekraïense projecten op die gebieden. Bij de projecten kunnen tevens de wetenschappelijke en technologische organisaties van een Partij worden betrokken, en mag worden samengewerkt met de organisaties en officiële instanties van de Partijen;
 - vrije toegang tot, en gezamenlijk gebruik van onderzoekfaciliteiten, waaronder installaties en voorzieningen voor controle, waarneming en experimenteren, alsmede de verzameling van gegevens met betrekking tot de samenwerkingsactiviteiten;
 - bezoeken en uitwisselingen van wetenschappers, ingenieurs en ander ter zake bevoegd personeel met het oog op de deelneming aan studiedagen, symposia en workshops die relevant zijn voor de samenwerking in het kader van deze Overeenkomst;
 - uitwisseling van informatie over gebruiken, wetten, voorschriften en programma's die relevant zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst;
 - andere activiteiten die gezamenlijk kunnen worden overeengekomen in het gezamenlijk comité Gemeenschap-Oekraïne wanneer deze in overeenstemming met de bij elke partij gehanteerde beleidslijnen en programma's zijn;

- de goedkeuring door de partijen van programma's inzake technologiebeheer als voorwaarde om met de onderzoeksprojecten te beginnen, zoals omschreven in bijlage 1 bij de overeenkomst;
 - samenwerkingsactiviteiten, een en ander afhankelijk van de beschikbare middelen en de van toepassing zijnde wetten en voorschriften, alsmede van de geldende beleidslijnen en programma's van Oekraïne en de Gemeenschap; er vindt geen overdracht van middelen plaats.
7. De verspreiding en het gebruik van informatie, alsmede het beheer, de toewijzing en uitoefening van intellectuele eigendomsrechten, voortvloeiend uit het in het kader van deze overeenkomst verrichte gezamenlijke onderzoek, zijn onderworpen aan het bepaalde in bijlage 2 bij deze overeenkomst.
8. In het licht van bovenstaande overwegingen stelt de Commissie voor dat de Raad:
- na raadpleging van het Europees Parlement de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne namens de Gemeenschap goedkeurt,
 - de Oekraïense regering ervan in kennis stelt dat de Europese Gemeenschap de voor de inwerkingtreding van de overeenkomst vereiste procedures heeft voltooid.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 170, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie¹,

Gezien het advies van het Europees Parlement²,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Een overeenkomst voor partnerschap en samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Oekraïne anderzijds is ondertekend op 16 juni 1994 en is op 1 maart 1998³ in werking getreden.
- (2) Een gezamenlijke strategie van de Europese Raad met betrekking tot Oekraïne is goedgekeurd op 11 december 1999⁴ tijdens de Europese Raad van Helsinki.
- (3) De Europese Gemeenschap en Oekraïne leggen specifieke OTO-programma's ten uitvoer op gebieden van gemeenschappelijk belang. Op grond van de opgedane ervaring hebben beide Partijen de wens geuit een dieper en ruimer kader voor samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie te creëren. Deze samenwerkingsovereenkomst op het gebied van wetenschap en technologie is onderdeel van de algehele samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne.
- (4) Bij besluit van 8 oktober 2001 heeft de Raad de Commissie gemachtigd om namens de Europese Gemeenschap te onderhandelen over een overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne. De overeenkomstige desbetreffende richtlijnen gevoerde onderhandelingen hebben geresulteerd in aangehechte overeenkomst en de twee bijlagen.
- (5) De overeenkomst op 4 juli 2002 in Kopenhagen ondertekend.

¹ PB C [...] van [...], blz. [...]

² PB C [...] van [...], blz. [...]

³ PB L 49 van 19.2.1998, blz. 3.

⁴ PB L 331 van 23.12.1999

(6) De overeenkomst dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst en zijn twee bijlagen is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de kennisgeving ingevolge artikel 12 van de overeenkomst.

Gedaan te Brussel, op [...]

Voor de Raad
De voorzitter
[...]

OVEREENKOMST

inzake samenwerking op het gebied van wetenschappen en technologie tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

DE EUROPESE GEMEENSCHAP (hierna te noemen "de Gemeenschap"),

enerzijds, en

tussen

OEKRAÏNE

anderzijds,

hierna "de Partijen" te noemen,

OVERWEGENDE dat wetenschap en technologie voor beider economische en sociale ontwikkeling van belang zijn,

ERKENNENDE dat de Gemeenschap en Oekraïne zich bezighouden met onderzoek en technologische activiteiten op een aantal gebieden van gemeenschappelijk belang en dat deelname aan elkaars onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten op basis van wederkerigheid wederzijdse voordelen zal opleveren,

GELET op de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst gesloten tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en Oekraïne anderzijds, getekend op 16 juni 1994, inzonderheid op artikel 58,

VERLANGENDE een formeel kader op te zetten voor samenwerking op het gebied van wetenschappelijk en technologisch onderzoek waardoor de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang wordt uitgebreid en versterkt en de toepassing van de resultaten van die samenwerking zodanig wordt bevorderd dat hun sociaal en economisch belang daardoor wordt gediend,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel 1 - Doel

De Partijen bevorderen, ontwikkelen en vergemakkelijken samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang waarop zij wetenschappelijke en technologische onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten ontplooien.

Artikel 2 - Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst:

- (a) wordt onder "samenwerkingsactiviteit" verstaan een activiteit die de Partijen ontplooien of ondersteunen in het kader van deze overeenkomst, met inbegrip van gemeenschappelijk onderzoek;

- (b) wordt onder "informatie" verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of onderzoek- en ontwikkelingsmethoden die voortvloeien uit gemeenschappelijk onderzoek, alsmede alle andere gegevens betreffende samenwerkingsactiviteiten;
- (c) heeft "intellectuele eigendom" de betekenis gedefinieerd in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor intellectuele eigendom, gedaan te Stockholm op 14 juli 1967;
- (d) wordt onder "gemeenschappelijk onderzoek" verstaan onderzoek dat wordt gevoerd met financiële steun van één van de Partijen of van beide Partijen, waarbij wordt samengewerkt door deelnemers uit zowel de Gemeenschap als Oekraïne;
- (e) wordt onder "deelnemers" verstaan alle natuurlijke of rechtspersonen, universiteiten, onderzoekinstellingen of enigerlei andere instantie die aan samenwerkingsactiviteiten deelneemt, met inbegrip, waar van toepassing, van organisaties en officiële instanties van de Partijen zelf.

Artikel 3 - Beginselen

De samenwerkingsactiviteiten worden uitgevoerd op basis van onderstaande beginselen:

- (a) wederzijds voordeel;
- (b) tijdige uitwisseling van informatie die van invloed kan zijn op de samenwerkingsactiviteiten;
- (c) het nastreven van evenredige economische en sociale voordelen voor de Gemeenschap en Oekraïne gelet op de bijdragen van de respectieve deelnemers en/of partijen aan de samenwerkingsactiviteiten.

Artikel 4 - Samenwerkingsgebieden

- (a) Samenwerkingsactiviteiten kunnen plaatsvinden in de sectoren onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie, waaronder fundamenteel onderzoek, met betrekking tot:
 - milieu en klimaat, met inbegrip van aardobservatie,
 - medische biologie en gezondheid,
 - landbouw, bosbouw en visserij,
 - industriële en productietechnologie,
 - materiaalwetenschappen en metrologie,
 - niet-nucleaire energie,
 - vervoer,
 - informatiemaatschappijtechnologie,

- sociale wetenschappen,
 - wetenschaps- en technologiebeleid,
 - opleiding en mobiliteit van wetenschappers.
- (b) Andere activiteiten kunnen na bestudering door en op aanbeveling van het in artikel 6 van deze overeenkomst genoemde gezamenlijk comité Gemeenschap-Oekraïne aan deze lijst worden toegevoegd.

Artikel 5 - Vormen van samenwerking

- (a) De samenwerking kan de volgende activiteiten omvatten:
1. Enerzijds deelneming van Oekraïense instellingen aan projecten van de Gemeenschap op de door de samenwerkingsactiviteiten bestreken gebieden, en anderzijds deelneming van in de Gemeenschap gevestigde instellingen aan Oekraïense projecten op die gebieden. Een dergelijke deelneming is onderworpen aan de bij iedere Partij geldende wetten, voorschriften en procedures. Bij de uitvoering van de projecten mogen tevens de wetenschappelijke en technologische organisaties van een Partij worden betrokken; de projecten mogen ook in samenwerking met de organisaties en officiële instanties van de Partijen worden uitgevoerd.
 2. Vrije toegang tot, en gezamenlijk gebruik van onderzoeksfaciliteiten, waaronder installaties en voorzieningen voor controle, waarneming en experimenteren, alsmede de verzameling van gegevens met betrekking tot de samenwerkingsactiviteiten.
 3. Bezoeken en uitwisselingen van wetenschappers, technici, ingenieurs en ander ter zake bevoegd personeel met het oog op de deelneming aan studiedagen, symposia en workshops die relevant zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst.
 4. Uitwisseling van informatie over gebruiken, wetten, voorschriften en programma's die relevant zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst.
 5. Andere activiteiten die in onderling overleg door de Partijen kunnen worden vastgesteld overeenkomstig de geldende beleidslijnen en programma's van de Partijen.
- (b) De gemeenschappelijke onderzoekprojecten in het kader van deze overeenkomst mogen pas een aanvang nemen nadat de deelnemers aan een project een gemeenschappelijk plan voor technologiebeheer hebben aangenomen, als aangegeven in bijlage 1 bij deze overeenkomst, welke hiervan integrerend onderdeel vormt.
- (c) De Partijen mogen gezamenlijk samenwerkingsactiviteiten met derden ontplooiën.

Artikel 6 - Coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten

- (a) Teneinde de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst te coördineren en te vergemakkelijken richten de Partijen een gezamenlijk comité Gemeenschap-Oekraïne voor samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie op, hierna "comité" te noemen.

Het comité komt bijeen in het kader van het relevante sub-comité dat is ingesteld uit hoofde van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, en Oekraïne.

- (b) Het comité heeft onder meer tot taak:
1. de verschillende activiteiten als bedoeld in de overeenkomst te bevorderen en hierop toezicht uit te oefenen;
 2. aanbevelingen te doen als bedoeld in artikel 4, onder b;
 3. activiteiten voor te stellen op grond van artikel 5, lid 5, sub a);
 4. de partijen te adviseren over de wijze waarop de samenwerking kan worden verbeterd in overeenstemming met de in deze overeenkomst neergelegde beginselen;
 5. jaarlijks een verslag op te stellen over de stand van uitvoering en de doeltreffendheid van de in het kader van deze overeenkomst ontplooiende samenwerkingsactiviteiten;
 6. te beoordelen of de overeenkomst doeltreffend functioneert;
 7. de belangrijke regionale aspecten van de samenwerking mee te nemen bij de evaluatie.
- (c) Het comité komt eenmaal per jaar bijeen, afwisselend in de Gemeenschap en in Oekraïne. Met wederzijds goedvinden kunnen buitengewone vergaderingen worden gehouden.
- (d) Het comité bestaat uit een beperkt gelijk aantal officiële vertegenwoordigers van beide Partijen; het stelt, behoudens goedkeuring door de Partijen, zijn eigen reglement van orde vast. De besluiten van het comité worden bij consensus genomen. Van iedere vergadering worden notulen opgesteld, waarin de besluiten en de voornaamste besproken punten worden opgenomen. Deze notulen moeten worden goedgekeurd door de personen die voor elk van beide Partijen zijn gekozen om de vergadering gezamenlijk voor te zitten. Het jaarverslag van het comité zal worden voorgelegd aan de Samenwerkingsraad en het samenwerkingscomité welke overeenkomstig de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, en Oekraïne, en ter zake bevoegde autoriteiten van beide Partijen, zijn ingesteld.

Artikel 7 - Financiering en belastingvrijstellingen

- (a) De samenwerkingsactiviteiten zijn afhankelijk van de beschikbare middelen en onderworpen aan de van toepassing zijnde wetten en voorschriften en aan de geldende beleidslijnen en programma's van de Gemeenschap en Oekraïne. In de regel draagt iedere Partij de kosten van de uitvoering van haar taken in het kader van deze overeenkomst, met inbegrip van de kosten van deelname aan vergaderingen van het comité.
- (b) Wanneer in het kader van specifieke vormen van wetenschappelijke en technologische samenwerking, hetzij direct, hetzij indirect via organisaties die met participatie van de Europese Gemeenschap zijn opgezet, ten behoeve van Oekraïense deelnemers in financiële steun van de Europese Gemeenschap wordt voorzien, zullen voor dergelijke subsidies, financiële of andere bijdragen van de Europese Gemeenschap aan Oekraïense deelnemers ter ondersteuning van hun wetenschappelijke en technologische activiteiten, belasting- en tariefvoordelen gelden. Voor dergelijke subsidies is Oekraïne vrijgesteld van de betaling van douanetarieven, alle accijnzen en heffingen, belasting over de toegevoegde waarde, inkomensbelasting en eventuele andere belastingen en rechten met gelijkwaardige werking.

Artikel 8 - Toelating van personeel en apparatuur

Elke Partij treft alle redelijke maatregelen en stelt alles in het werk om, in overeenstemming met haar wetten en voorschriften, de toegang tot, het verblijf op en het vertrek uit haar grondgebied te vergemakkelijken voor bij de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst betrokken c.q. gebruikte personen, materiaal, gegevens en apparatuur.

Artikel 9 - Informatie en intellectuele eigendom

De verspreiding en het gebruik van informatie, alsmede het beheer, de toewijzing en uitoefening van intellectuele-eigendomsrechten, voortvloeiend uit het in het kader van deze overeenkomst verrichte gezamenlijke onderzoek, zijn onderworpen aan het bepaalde in bijlage 2 bij deze overeenkomst.

Artikel 10 - Andere overeenkomsten en overgangsbepalingen

1. Deze overeenkomst laat andere bestaande overeenkomsten of regelingen tussen de Partijen of enigerlei overeenkomst of regeling tussen de Partijen en derden onverlet.
2. De partijen streven ernaar de bestaande regelingen voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Gemeenschap en Oekraïne, die onder de werkingssfeer van artikel 4 vallen, in overeenstemming te brengen met deze overeenkomst.

Artikel 11 - Territoriale toepassing van de overeenkomst

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag

neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Oekraïne. Dit belet echter niet dat samenwerkingsactiviteiten in volle zee, in de ruimte, of op het grondgebied van derde landen kunnen plaatsvinden in overeenstemming met het internationaal recht.

Artikel 12 - Inwerkingtreding, beëindiging en regeling van geschillen

- (a) Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de Partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat hun onderscheiden interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn voltooid.
- (b) Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode eindigend op 31 december 2002 en kan met instemming van beide Partijen telkens met vijf jaar worden verlengd.
- (c) Deze overeenkomst kan te allen tijde door de ene Partij worden opgezegd, mits de andere Partij daarvan zes maanden tevoren schriftelijk in kennis wordt gesteld. Het aflopen of de beëindiging van deze overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheid of de looptijd van enige in het kader van de overeenkomst getroffen regeling, noch op specifieke rechten en verplichtingen die uit hoofde van de bijlagen bij deze overeenkomst zijn ontstaan.
- (d) Deze overeenkomst kan met wederzijdse schriftelijke instemming van partijen worden gewijzigd. Wijzigingen treden in werking op de datum waarop de Partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat hun onderscheiden interne procedures voor de wijziging van deze overeenkomst zijn voltooid.
- (e) Alle geschillen in verband met de interpretatie of tenuitvoerlegging van deze overeenkomst worden in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen geregeld.

Artikel 13

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te [...] op de [...] dag van [...] in het jaar [...]

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen [...]

Voor Oekraïne [...]

BIJLAGE 1

GLOBALE KENMERKEN VAN EEN PLAN VOOR TECHNOLOGIEBEHEER (PTB)

Het PTB is een specifieke overeenkomst die de deelnemers sluiten over het verrichten van gezamenlijk onderzoek en de respectieve rechten en verplichtingen van de deelnemers.

Wat de intellectuele eigendom betreft, omvat het PTB doorgaans onder meer een regeling betreffende eigendom, bescherming, gebruikersrechten voor onderzoek en ontwikkelingsdoeleinden, exploitatie en verspreiding, met inbegrip van regelingen voor gezamenlijke publicatie, de rechten en verplichtingen van gastonderzoekers en procedures voor de beslechting van geschillen. Het PTB kan ook een regeling bevatten omtrent nieuwe en bestaande informatie, het verlenen van vergunningen en de te leveren prestaties.

Het PTB wordt ontwikkeld met inachtneming van de doelstellingen van het gemeenschappelijk onderzoek, de relatieve financiële of andere bijdragen van de Partijen of hun deelnemers, de voor- en nadelen van het verlenen van vergunningen per grondgebied of per toepassingsgebied, de gecontroleerde uitvoer van gegevens, goederen en diensten, de door de geldende wetgeving opgelegde voorwaarden en andere factoren die door de deelnemers relevant worden geacht.

BIJLAGE 2

INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN

Krachtens artikel 9 van deze overeenkomst worden uit hoofde van de overeenkomst gecreëerde of verschaftre rechten op informatie en intellectuele eigendom toegekend in overeenstemming met deze bijlage.

I. Toepassing

Deze bijlage is van toepassing op het gezamenlijk onderzoek dat de Partijen in het kader van deze overeenkomst verrichten, tenzij door de Partijen anderszins is overeengekomen.

II. Eigendom, toekenning en uitoefening van rechten

1. Deze bijlage heeft betrekking op de toekenning van rechten en belangen tussen de Partijen en hun deelnemers. Elke Partij en haar deelnemers zorgt ervoor dat de andere partij en haar deelnemers de rechten op intellectuele eigendom kunnen ontvangen die haar in overeenstemming met deze bijlage zijn toegekend. Deze bijlage houdt geen wijziging in van of doet geen afbreuk aan de toekenning van rechten, belangen en royalty's tussen een Partij en haar onderdanen of deelnemers, welke wordt geregeld overeenkomstig de wetten en gebruiken van de Partij in kwestie.
2. De Partijen laten zich tevens leiden door de volgende, contractueel te regelen beginselen:
 - (a) Voldoende bescherming van intellectuele eigendom. De Partijen en/of hun deelnemers, naar gelang van het geval, zorgen ervoor dat zij elkaar binnen een redelijke termijn in kennis stellen van enigerlei uit de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst voortvloeiende intellectuele eigendom en tijdig de nodige voorzieningen treffen om deze intellectuele eigendom te beschermen.
 - (b) Bij de vaststelling van de rechten en belangen van de Partijen en hun deelnemers wordt rekening gehouden met de bijdragen van de Partijen of hun deelnemers.
 - (c) Doeltreffende exploitatie van de resultaten.
 - (d) Niet-discriminerende behandeling van deelnemers van de andere partij in vergelijking met de behandeling die de eigen deelnemers genieten.
 - (e) Bescherming van vertrouwelijke informatie.
3. De deelnemers ontwikkelen gezamenlijk een gemeenschappelijk plan inzake technologiebeheer (PTB) met betrekking tot de eigendom en het gebruik, inclusief publicatie, van informatie en intellectuele eigendom welke voortvloeien uit het gemeenschappelijk onderzoek. Welke globale kenmerken een PTB heeft wordt aangegeven in bijlage I bij deze overeenkomst. Het PTB moet door het verantwoordelijke financieringsorgaan of departement van de bij de financiering van het onderzoek betrokken Partij worden goedgekeurd, voordat de specifieke O&O-samenwerkingscontracten waaraan de PTB's gehecht zijn, worden gesloten.

4. Informatie of intellectuele eigendom welke voortvloeit uit gemeenschappelijk onderzoek en niet in het PTB is geregeld, wordt met instemming van de Partijen, overeenkomstig de beginselen van het PTB, toegewezen. In geval van betwisting komt de informatie of intellectuele eigendom toe aan alle deelnemers aan het gemeenschappelijk onderzoek dat de informatie of de intellectuele eigendom heeft voortgebracht. Elke deelnemer op wie deze bepaling van toepassing is heeft dan het recht die informatie of intellectuele eigendom zonder geografische beperking voor eigen commerciële doeleinden te gebruiken.
5. Met inachtneming van de concurrentievoorwaarden op de onder de overeenkomst vallende gebieden, streeft elke partij ernaar dat de krachtens deze overeenkomst en de daaruit voortvloeiende regelingen verkregen rechten zodanig worden uitgeoefend, dat met name:
 - (a) de verspreiding en het gebruik van gegevens die in het kader van de Overeenkomst zijn ontstaan, bekendgemaakt, of anderszins beschikbaar gesteld, worden aangemoedigd;
 - (b) de vaststelling en de uitvoering van internationale normen worden bevorderd.
6. De beëindiging of het aflopen van deze overeenkomst zullen van generlei invloed zijn op de uit deze bijlage voortvloeiende rechten of verplichtingen.

III. Werken die onder het auteursrecht vallen

Contractuele en andere uitvoeringsregelingen voorzien in een behandeling van tot de Partijen of hun deelnemers behorende auteursrechten in overeenstemming met de Berner Conventie ter bescherming van litteraire en kunstwerken (Akte van Parijs 1971).

IV. Wetenschappelijke publicaties

Behoudens het bepaalde in deel V en tenzij in het PTB anders is overeengekomen, geschiedt de publicatie van de onderzoeksresultaten gezamenlijk door de Partijen of de deelnemers aan dat onderzoek. Naast deze algemene regel is nog het volgende van toepassing:

1. Indien door een Partij of door de overheidsorganen van die Partij wetenschappelijke en technische tijdschriften, artikelen, rapporten, boeken, video-opnamen of computerprogramma's worden gepubliceerd die het resultaat zijn van gemeenschappelijk onderzoek in het kader van deze overeenkomst, ontstaat voor de andere Partij of overheidsinstanties van die Partij, binnen de in het PTB aangegeven grenzen, het wereldwijd geldende alomvattende, onherroepelijke recht met vrijstelling van royalty's, om die werken te vertalen, te reproduceren, te bewerken, te verspreiden en openbaar te maken.
2. De Partijen streven naar verspreiding op een zo groot mogelijke schaal van wetenschappelijke geschriften die het resultaat zijn van gemeenschappelijk onderzoek uit hoofde van deze overeenkomst.
3. Op alle voor publicatie bestemde exemplaren van een werk waarop auteursrechten rusten en dat volgens deze bepaling tot stand is gekomen, dient de naam van de auteur(s) van het werk te worden vermeld tenzij de auteur uitdrukkelijk wenst daar vanaf te zien. Ook moet op een duidelijk zichtbare plaats worden verwezen naar de medewerking en de steun van de partijen.

V. Niet openbaar te maken informatie

A. Schriftelijke niet openbaar te maken informatie

1. Elke Partij en haar deelnemers, naar gelang van het geval, stelt (stellen) in een zo vroeg mogelijk stadium en bij voorkeur in het PTB, vast welke informatie zij niet openbaar wenst (wensen) te maken met betrekking tot deze overeenkomst. Daarbij moet onder meer rekening worden gehouden met:
 - (a) het geheime karakter van de informatie, in die zin dat de gegevens - als geheel of in de gegeven samenstelling van de onderdelen - niet algemeen bekend zijn bij deskundigen en voor hen ook niet gemakkelijk toegankelijk zijn met wettige middelen;
 - (b) de feitelijke of de potentiële handelswaarde van de informatie ingevolge het geheime karakter ervan;
 - (c) de voorafgaande bescherming van de informatie, in die zin dat door de wettelijk bevoegde persoon onder de gegeven omstandigheden redelijke maatregelen zijn genomen om de geheimhouding van de gegevens te waarborgen.

De partijen en hun deelnemers mogen in bepaalde gevallen overeenkomen dat, tenzij anders aangegeven, de bij het gemeenschappelijk onderzoek in het kader van deze overeenkomst verschaft, uitgewisselde of gecreëerde informatie geheel of gedeeltelijk geheim moet blijven.

2. Elke partij zorgt ervoor dat niet openbaar te maken informatie door de andere partij gemakkelijk als zodanig kan worden herkend, bijvoorbeeld door een passend kenteken of een beperkend opschrift. Dit geldt ook voor de gehele of gedeeltelijke reproductie van de desbetreffende gegevens.

Een Partij en een deelnemer die niet openbaar te maken informatie ontvangen, respecteert het vertrouwelijke karakter van deze gegevens. Deze beperkingen worden automatisch opgeheven wanneer de gegevens in kwestie door de eigenaar worden vrijgegeven.

3. In het kader van de overeenkomst door één van de Partijen verstrekte niet openbaar te maken informatie mag door de ontvangende Partij worden verspreid onder personen die behoren tot of in dienst zijn van de ontvangende Partij en andere betrokken departementen of instellingen van de ontvangende Partij welke voor de specifieke doeleinden van het lopend gemeenschappelijk onderzoek gemachtigd zijn, mits deze geheime gegevens krachtens een akkoord inzake de vertrouwelijkheid worden verspreid en gemakkelijk - zoals boven vermeld - als zodanig kunnen worden herkend.
4. Indien de Partij die niet openbaar te maken gegevens verstrekt, hiermee schriftelijke instemt, mag de ontvangende Partij deze gegevens op een ruimere schaal verspreiden dan volgens punt 3 is toegestaan. De Partijen werken samen procedures uit voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor de verspreiding op ruimere schaal; elke Partij verleent deze goedkeuring voor zover dit in het kader van haar binnenlands beleid en haar nationale voorschriften en wetten mogelijk is.

B. Niet-schriftelijke niet openbaar te maken informatie

Niet op schrift gestelde niet openbaar te maken gegevens of andere vertrouwelijke informatie die worden verstrekt tijdens studiedagen en andere bijeenkomsten welke in het kader van deze overeenkomst plaatsvinden, of gegevens verkregen door de indienstneming van personeel, het gebruik van voorzieningen of gemeenschappelijke projecten, worden door de Partijen of hun deelnemers behandeld conform de in deze bijlage voor schriftelijke informatie vastgestelde beginselen, mits de ontvanger van dergelijke niet openbaar te maken of anderszins vertrouwelijke gegevens is geweest op het vertrouwelijke karakter van de medegedeelde informatie, op het tijdstip waarop deze mededeling plaatsvindt.

C. Beheer

Elke Partij probeert ervoor te zorgen dat niet openbaar te maken informatie die zij uit hoofde van deze overeenkomst ontvangt, wordt beheerd zoals in de overeenkomst is bepaald. Indien één van de Partijen zich realiseert dat zij niet in staat is, of redelijkerwijs verwacht niet in staat te zullen zijn, om de in de punten A en B vervatte bepalingen inzake niet-verspreiding na te leven, stelt zij de andere Partij daarvan onmiddellijk in kennis. De betrokken Partijen plegen vervolgens overleg om een passende gedragslijn vast te stellen.

FINANCIEEL MEMORANDUM BIJ HET BESLUIT

Beleidsgebied(en): OTO

Activiteit: Internationale samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie

BETREFT: VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT VAN DE RAAD BETREFFENDE DE SLUITING VAN DE OVEREENKOMST VOOR WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE SAMENWERKING TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN OEKRAÏNE

1. BEGROTINGSLIJN(EN) EN -RUBRIEKEN

1.1. Begrotingsrubrieken

Reiskosten voor ambtenaren en deskundigen van de EG in verband met de follow-up en de uitvoering van de overeenkomst komen ten laste van specifieke begrotingsrubrieken voor de programma's in het kaderprogramma voor OTO van de Gemeenschap (sub-sectie B6).

2. GLOBALE CIJFERS

2.1. Wijze van berekening van de totale jaarlijkse kosten van de maatregel (raming)

- a. Voorbereidende activiteiten, beoordeling van de samenwerkingsactiviteiten: vergaderingen van het gezamenlijk comité Gemeenschap-Oekraïne voor wetenschappelijke en technologische samenwerking, uitwisseling van informatie, bezoeken van ambtenaren en deskundigen aan Oekraïne **40.000 €**
- b. Wetenschappelijke en technische workshops en vergaderingen **50.000 €**

TOTAAL: 90.000 €/jaar

3. INDELING VAN DE UITGAVEN

AARD VAN DE UITGAVEN		Nieuwe	Deelname EVA	Deelname kandidaat-lidstaten	Rubriek FV
NVU	Gesplitste kredieten	geen	Ja	geen	nr. 3

4. RECHTSGROND

Met juridische grondslag.

4.1. Titel en referentie

- Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name artikel 170, lid 2, juncto artikel 300, lid 2 en artikel 300, lid 3.
- Besluit nr. 182/1999/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende het vijfde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie (1998-2002). *Meerjarenprogramma - Medebeslissingsprocedure (met preferente financiële referentie).*

5. OMSCHRIJVING EN MOTIVERING

5.1. Noodzaak van het communautaire optreden

Financiering uit de communautaire begroting is noodzakelijk omdat de geplande samenwerking onder de uitvoering van het kaderprogramma's valt, met inbegrip van de begrotingsafdeling: deelname van Oekraïne aan bepaalde specifieke programma's en administratieve uitgaven aan Europese kant (dienstreizen van ambtenaren van de Gemeenschap, organisatie van seminars in de Gemeenschap en in Oekraïne).

5.1.1. Doelstellingen

De belangrijkste doelstelling van de maatregel is het bevorderen van de samenwerking op OTO-gebied tussen de EU en Oekraïne in het kader van onderzoekprojecten op gebieden die onder het kaderprogramma vallen.

- door de overeenkomst moeten de Gemeenschap en Oekraïne op basis van het beginsel van wederzijds voordeel kunnen profiteren van de wetenschappelijke en technische vooruitgang die in het kader van de respectieve onderzoekprogramma's wordt geboekt, via de deelname van de Oekraïense wetenschappelijke gemeenschap en industrie aan de communautaire onderzoekprojecten en via de onafhankelijke en niet-gesubsidieerde deelname van in de Gemeenschap gevestigde organisaties aan Oekraïense projecten;
- begunstigden in de EG en Oekraïne zijn de wetenschappelijke gemeenschappen, de industrie en het publiek, dankzij de directe en indirecte effecten van de samenwerking.

5.1.2. Geldigheidsduur

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode eindigend op 31 december 2002 en kan met instemming van beide Partijen telkens met vijf jaar worden verlengd.

5.2. Voorgenomen acties en wijze van financiering uit de begroting

5.2.1. Aard van de uitgaven

100% subsidie (dienstreizen naar Oekraïne van ambtenaren en deskundigen van de Commissie; organisatie van workshops, seminars en vergaderingen in de Europese Gemeenschap en in Oekraïne).

6. FINANCIËLE GEVOLGEN

6.1. Operationele uitgaven van administratieve en technische aard, opgenomen in deel B van de begroting (voor de gehele periode)

6.1.1. Uitgaven voor het beheer van het besluit (raming)

Indicatieve verdeling, bedragen (in miljoen euro)

	2002
Vastleggingen	0,09
Betalingen	0,09

7. FOLLOW-UP EN EVALUATIE

7.1. Follow-up-systeem

De samenwerkingsovereenkomst zal regelmatig worden geëvalueerd door de betrokken diensten van de Commissie.

Deze evaluatie omvat de volgende elementen

- a. Verzamelen van informatie: op basis van de gegevens van de specifieke programma's van de kaderprogramma's.
- b. Algehele evaluatie van de maatregel: aan het eind van ieder jaar zullen de diensten van de Commissie een evaluatie van alle samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst verrichten.

8. MAATREGELEN TER VOORKOMING VAN FRAUDE

Er zijn talrijke administratieve en financiële controles gepland in alle fasen van de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst. Het betreft met name:

- controles op verschillende niveaus van het overzicht van de kosten vóór betaling (financiële, wetenschappelijke en technische controle)
- interne audit door de afdeling
- controles (inclusief inspecties op de werkplek) door de afdeling van de Commissie en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen